

两则中外互助抗疫故事

参与抗疫，我为之自豪

我为中国专家当翻译

(乌兹别克斯坦) 穆罗江·肯杰柏耶夫

我在中国学习生活6年多，受到中国老师、朋友的悉心照顾，还在那里遇见了我的妻子。中国就是我的第二个家。面对突如其来的新冠肺炎疫情，我心急如焚，当即决定把奖学金、兼职收入全部拿出，两度购买大量口罩，并辗转十几个小时，亲自从家乡吉布斯坦送到广州。由于行李超重，我支付的超标行李托运费比机票还要贵。

此后，阿里巴巴集团“天天正能量”公益项目联合信息时报社为我颁发了“抗疫英雄奖”和2万元现金。当时，我妻子提出在吉布斯坦开设乌兹别克斯坦第二个汉语教学点、为5到11年级学生教中文的申请得到当地政府批复。我们当即决定把这笔奖金全部用于装修教室、购买书籍和参考资料。让更多乌兹别克斯坦人有机会学习汉语，感受中国文化的魅力，是我们夫妇的共同心愿。

4月17日，中国政府赴乌兹别克斯坦联合工作组抵塔什干。我主动报名担任翻译志愿者。为了完成这项光荣任务，我提

前做好了各项准备工作：突击学习医学知识；背诵乌兹别克斯坦语和汉语医学词汇；进行口译模拟练习；向我在广东外语外贸大学的老师取经，他曾担任中国援助伊拉克防治新冠肺炎医疗专家组的阿拉伯语翻译……

十几天里，我陪同联合工作组到访了乌兹别克斯坦近半数州市的几十家医疗卫生机构，足迹遍布所有疫情严重地区。与乌传染病研究所、国家急诊医学中心、各地定点医院交流诊疗和防控经验，为重症患者会诊，赠送防疫物资……中国专家们行程紧凑。为了确保翻译准确，我经常反复和中国专家们确认细节。专家们总是耐心地为我解释，帮助我理解每一个词。

每天工作12小时，我的体力、脑力消耗极大。但是，当我看到中国专家们都在连续多日高强度工作，我就觉得一切都是值得的。疫情面前，国际社会都在加强合作，共同维护全球公共卫生安全。我作为志愿者参与其中，是一种无上荣誉，足以让我战胜一切疲惫。

付出真心，就能收获真心。两国民众书写守望相助的动人篇章。国际社会团结互助，也一定能克服疫情带来的巨大挑战。

(作者为广东外语外贸大学阿拉伯语专业留学生，本报记者敬宜采访整理)



哈荣·努曼在武汉联络站工作。新华社发

为抗击疫情出份力

(巴基斯坦) 哈荣·努曼

我是联想集团的一名工程师。新冠肺炎疫情期间，我加入了湖北省慈善总会的志愿者队伍，成为这个83人团队中唯一的外籍志愿者。我会说汉语、英语和乌尔都语，负责的工作是对收到的捐赠物资进行统一分类整理、准备清关所需的多语种材料等。

作为一名工程师，我平时很少接触这一类工作，刚开始有些手忙脚乱。每次遇到清关流程和医疗物资方面的专业术语时，我都需要先上网查询资料，再向专业人士请教，才能准确翻译。我的妻子曾在武汉大学新闻与传播学院留学，她非常支持我。会说俄语的她还经常帮我翻译俄语材料。公司知道我在当志愿者，也主动减少了我的工作量。我的工作干得越来越顺手。如今，再复杂的专业术语，我也能轻松应对，我还成为境外物资接收组中的一个负责人。

为了确保防疫物资采购到位、物流运输便捷通畅以及快速办理捐赠物资的减免税手续，志愿者需进行大量沟通工作。我的微信上就有130多个工作群，每天在不同工作群之间来回切换，是很独特的体验。

为了适应海外捐赠者的时差，我经常早上8时和亚洲地区的捐赠者

沟通，次日凌晨2时和欧美地区的捐赠者联络，每天工作14个小时以上。3月15日，我们的志愿工作暂时告一段落。这段时间虽然很忙，但我并不觉得累。看到中国的新增确诊病例数显著减少，中国的抗疫努力取得显著成效，我为自己能参与其中感到自豪。

习近平主席说：公共卫生危机是人类面临的共同挑战，团结合作是最有力武器。在这40天里，我们团队经手的每一笔捐赠都详细记录下来——总共253笔。这253个记录，就是253份支援武汉的爱心，背后是各国民众齐心协力、共抗疫情的坚定力量。让我深受触动的是，武汉本地院校的海外校友会也积极捐款捐物，为抗击疫情提供了很多实实在在的支持。我在武汉定居多年，和他们感同身受。每一个曾在这里生活过的人，都对这片土地饱含深情。

我看到的每一个人，都在为抗击疫情出一份力。和他们相比，我做的事微不足道。每当我们需要采购物资，只要在微信群里“喊”一声，社区工作者们就会迅速“送货上门”。在我们帮助他人时，也有人贴心保障着我们的日常需要，这让我深受感动。

东湖绿道，繁花似锦。今后，我们也会更加珍惜这里幸福安宁的美好生活。

(作者为联想集团全球供应链新品导入测试工程师，本报记者任皓宇、程远州采访整理)



在乌兹别克斯坦，穆罗江·肯杰柏耶夫(右)与中国政府联合医疗组成员交流。新华社发

领事服务

一场突如其来的新冠肺炎疫情打破了春天的静谧，意大利严峻的疫情形势给广大留意中国学子的留学生涯按下了“暂停键”，大家的身心健康、安全防护时刻牵动着总领馆的心。意大利疫情暴发后，国内有关部门紧急为在意留学生们购置“健康包”，并协调中国赴意医疗专家组搭乘的包机运送。在驻意大利使馆的领导下，总领馆依托当地华侨华人同乡会和志愿者，在短短2天内即迅速向57个中国留学生组织寄送了5000余份“健康包”，向他们传达了党和国家对全体在意留学生的关爱之情。看着同学们在朋友圈晒出的一张张“健康包”照片，一句句“感谢”，一个个“笑脸”的表情包，一切辛劳都值得。

与此同时，为解决留学生防护物资短缺的燃眉之急，总领馆积极自筹物资，推动领馆10个侨团与7个留学生组织“结对子”，开展对口帮扶。虽然自身面临着防疫物资短缺、出行不便等较大困难，但侨团积极响应总领馆倡议，想方设法为对口帮扶的留学生组织筹集防疫物资。意中部浙江商会和欧洲中华少数民族联谊会总会长程程前往佛罗伦萨大学，向留学生们送去免洗消毒液。在这特殊时期，来自侨界的“雪中送炭”，生动地印证了海外全体中华儿女在灾难面前血浓于水、守望相助的情谊。为了抗击疫情，广大侨胞和留学生们紧紧拧成一股绳，齐心协力，并肩作战，深刻体现了众志成城、共克时艰的中华民族传统美德。

总领馆通过24小时领值班电话、留学生组织等渠道了解到，个别同学出现感冒发烧、精神抑郁、疑似肠梗阻、脑部感染等紧急情况。获悉后，总领馆第一时间与本人、家属及留学生组织取得联系，了解当事人身体状况，安抚其紧张情绪，指导留学生组织将情况危急的同学立即送往医院接受治疗，并与医院方保持密切联系，要求全力救治并随时通报治疗情况。总领馆还利用中国抗疫医疗专家组来意援助契机，积极推动专家组开展针对留学生群体的线上抗疫知识讲座，对身体不适的留学生进行电话诊疗。

疫情尚未结束，祖国永远是留意莘莘学子们的强大后盾，总领馆还会继续与学子们站在一起!

(据外交部领事直通车)

中国驻佛罗伦萨总领馆助中国学子抗疫——你们安好便是晴天

「极为重视」与「空前重视」的用法

杜老师：

我是一名编辑，在工作中看到有的文章表示“极为重视”的意思时，采用了“空前重视”的说法。请问，可否用“空前重视”来表述“极为重视”的意思？谢谢！

吉林读者 麦茹

麦茹读者：

“极为重视”中的“极为”表示程度达到极点，相当于“非常”。例如：

(1) 东岸之洞，比西稍减，而面貌衣褶，极为闲逸，生动如欲语。(明代袁宏道《场屋后记》)

(2) 他却又官场消息极为灵通，每每报纸上还没有登出来的，他早知道了。(《二十年目睹之怪现状》第二一回)

下面是媒体用例：

(3) 在国内疫情发生初期，海外留学人员心系祖国，热情关心和支持国内的抗击疫情斗争，体现了极为可贵的爱国情怀。

(4) 这份礼物包含一张战疫纪念证书和一封感谢信，以纪念大学生志愿者在2020年寒假里极为特殊的一次社会实践。

(5) 大运河历史文献档案资料极为丰富，涉及历代治水思想、工程、河务、漕运、运河区域社会发展状况等多方面。“空前”表示“以前所没有”，也就是“前所未有”的意思。例如：

(6) 有一天静极忽发奇想，想买几挂爆竹来放放，震一震这寂寂的深山，叫它发空前的回响。(冰心《寄小读者》十三)

(7) 人类遭受着空前的危险，法西斯野兽到处猖狂。(萧三《号召》)

下面是媒体用例：

(8) 面对空前的疫情，做到了人民群众基本生活保障不停、物资供应不断、社会秩序不乱。

(9) 在此次抗击疫情中，中医药参与的广度和深度都是空前的，取得的效果也是显著的。

将“极为”跟“空前”的用例加以比较可以看出：“极为重视”是强调重视的程度高；“空前重视”虽然也含有“非常重视”的意味，但更多地体现出“比过去任何时候都重视”的意思。也就是说，用“空前”时，主要着眼于今昔对比。如果只着重于强调重视的程度高，可以说“非常重视”“特别重视”“十分重视”“很重视”等。

《语言文字报》原主编
杜永道



礼仪漫谈

巴巴多斯习俗

马保泰

胡子岛

巴巴多斯位于加勒比海东端，是一个以黑人为主体的发达小岛国，面积不大，人口密度高。早年，当西班牙人登上这个岛时，看到无花果树长的藤蔓很像人的胡须，便称此岛为胡子岛(Barbados“胡须”之意)。

该国沙滩洁白、海水湛蓝、树木翠绿、鲜花绚丽。岛上著名的观赏植物金凤花，高3米，花冠为橙红色，边缘呈金黄色，常年在枝头盛开，被尊为国花。该国的国鸟是白鹈鹕，长着一副硕大、笨重的喉囊，但飞行、游泳十分敏捷，是捕鱼高手。周边海域鱼产丰富，其中有闻名遐迩的飞鱼，可以跃出水面十几米，在海面上滑翔上百米。

交往

巴巴多斯人对人热情友好，礼貌周到。岛上公路较窄，容易迷路，当地人会热情为人指路，有的甚至驱车送人前往。交际场合，彼此称呼先生、夫人、女士、小姐，行握手礼。不同教派的人，严格遵守各自教规。由于历史上长期为英国殖民地，故流行英国的风俗习惯，如注重个人隐私，公共场合着装得体，喜欢户外

活动，喜欢喝下午茶，周末一般和家人朋友聚会，驾车右舵、左行等。

饮食

巴巴多斯人的主食有面包、通心粉和馅饼，吃饭必配水果，如木瓜、芒果等。副食品多鱼类，如金枪鱼、鲑鱼、鲑鱼、鳕鱼、红鲷鱼、石首鱼等，还有各种虾、蟹。飞鱼既是巴巴多斯国家的象征，也是最受青睐的美食。这里的牛肉、猪肉、火鸡和鸡鸭肉等多需进口。人们口味喜辛辣，制作肉、鱼类菜肴时，需先用草药和香料腌制，然后进行炸、烤，配合蔬菜、沙拉、肉汁一起食用。

这里水果比较丰富，除了芒果、香蕉、木瓜、无花果、椰子外，还有鳄梨和芭蕉。因境内无河流，故淡水资源少。抽取的地下水，经过石灰石和珊瑚虫过滤，被认为是世界上极少见的纯净水。居民日常的饮品主要有可口可乐、咖啡、茶和朗姆酒。

服装

巴巴多斯地近赤道，年日照3000小时，但受海洋气候影响，并不太炎热，年平均气温为26摄氏度。由于终年气温变化不大，所以全年都可穿同样



巴巴多斯海岸一景。

搜房网

的衣服。普通百姓休闲时间主要穿凉爽的服装，如短裤、T恤衫和吊带裙等。出入商场、餐厅时，着装需整洁。社交场合，男子一般穿西装，女子穿裙装。特别隆重的礼仪场合，男子穿黑色礼服，打蝴蝶结，总督、首席法官等要人物则穿燕尾服。

甘蔗节

巴巴多斯传统的甘蔗节，也叫狂欢节，一般在每年6月的后三周至7月的第一周，即甘蔗收获即将结束时举行。当最后一批运蔗车归来时，人们便敲响挂在树上的铜锣，各地顿时沉浸在欢庆丰收的气氛中。男女老少身着五彩缤纷的服装，手执花束涌向村镇广场，随着鼓声、乐曲声开始跳舞、唱歌。

7月第一周的周六，四面八方的人们会移师到首都布里奇敦狂欢。庆祝活动还包括爬油杆、捉油猪比赛以及选美等。最高潮是焚烧“哈丁先生”——欺压黑人劳工的英裔

工头模似像。人们将石子雨点般地砸向燃烧中的哈丁，借此宣泄郁积一年的愤懑和劳苦。

婚俗

巴巴多斯人的婚礼场所常选在阳光明媚的悬崖顶上、黄昏时的沙滩上或在酒店的花园里。现场搭建鲜花婚礼之门，用鲜花代替地毯铺路。牧师主持婚礼，地方官员证婚。用香槟酒、烧烤晚宴招待客人。婚宴后，庆祝篝火晚会开始，人们唱啊、跳啊，直至深夜。

按照民间传统，婚礼必上大蛋糕，供众人品尝。制作蛋糕需用棕糖、黄油、糖霜、樱桃、葡萄干、李子、红醋栗等各一磅，鸡蛋一打与面粉和在一起，制成之后个头硕大，需数人才能搬动。制作蛋糕前，需将多种干果放到朗姆酒中浸泡，并在瓦罐中保存一段时间，这样才能使蛋糕的味道浓郁、独特。这种蛋糕的制作方法一般由母亲亲手传授给女儿。

(作者为外交部礼宾司原参赞)